Inno alla campana mattutina

Verso di apertura del sūtra:
Insuperato, profondissimo, meraviglioso Dharma,
difficile ad incontrarsi in un miliardo di eoni.
Ora lo odo, lo vedo, lo ricevo e lo custodisco.
Possa io comprendere il vero significato del Tathāgata!
OM ARANAM ARADA (x3)

Auspico che il suono di questa campana
si espanda per tutto il Dharma-universo,
che esso illumini l'oscurità tra le muraglie di ferro,
liberi i tre regni inferiori dalla sofferenza,
distrugga la montagna delle spade
e porti tutti gli esseri alla retta illuminazione.

Omaggio a Vairocana, benevolo Sommo Maestro
del Loto-che-racchiude-l'universo.

Mostrando gli splendenti rotoli del cofanetto ingioiellato,
recito gli aurei versi della strofa preziosa.
Ogni particella di polvere è interdipendente,
ogni istante si fonde completamente.
Diecimila miliardi novantacinquemila quarantotto parole
l'insegnamento completo dell'Unico Veicolo.

Omaggio al grande, vasto Buddha-avatamsaka Sūtra! (x3)

Prima strofa:
Se si desiderano comprendere
tutti i Buddha dei tre tempi,
si deve contemplare la natura del Dharma-universo:
tutto è costruito solo dalla mente.

Mantra che annulla i tormenti:
NAMO ATTASHIJINAM SAMMYAKSAMMOTTA KUCH'INAM
OM AJANABABASHI CHIRI CHIRI HUM (x3)

Faccio voto di seguire il Buddha Amitābha,
senza distrazioni, fino alla fine della mia vita.
Ogni mente è costantemente connessa alla sua luminosità di giada.
Ogni pensiero non lascia mai la sua forma dorata.
Tenendo in mano la corona di grani contemplo il Dharma-universo:
con il vuoto come filo, non c'è nulla che non sia connesso.
Non c'è luogo dove Rocana non sia presente in modo uguale.

Contemplo e ricerco Amitābha dell'occidente.
Omaggio al grande Maestro dell'occidente,
al Tathāgata, Buddha della vita incommensurabile!

Namo Amitābhāya Buddhāya / Namu Amit'a-bul (ripetere 7, 10, 108 o mille volte)

(Parte facoltativa:)
I dieci maestosi ornamenti del Regno della Beatitudine:

L'ornamento del voto di Dharmākāra, origine della sua pratica.
L'ornamento della potenza dei quarantotto voti.
L'ornamento del nome e della luminosa forza vitale di Amitābha.
Namo Amitābhāya Buddhāya!
L'ornamento della contemplazione dell'immagine preziosa dei tre grandi santi.
L'ornamento della pace e della gioia della Pura Terra di Amitābha.
L'ornamento della limpida acqua di virtù che corre nei fiumi preziosi.
L'ornamento dei padiglioni preziosi contenenti gioielli che esaudiscono i desideri.
Namo Amitābhāya Buddhāya!
L'ornamento dei lunghi giorni e delle lunghe notti.
L'ornamento della Pura Terra dotata di ventiquattro gioie.
L'ornamento dei trenta benefici dei meriti.
Namo Amitābhāya Buddhāya!

Le otto immagini della realizzazione del Tathāgata Shākyamuni:
Immagine della discesa dal Paradiso Tushita.
Immagine della nascita a Lumbinī.
Immagine delle quattro esperienze compiute fuori dalla reggia.
Immagine della fuga dalla città e dell'abbandono della casa.
Namo Amitābhāya Buddhāya!
Immagine della pratica della Via sui Monti Nevosi.
Immagine della sconfitta di Māra sotto l'albero della bodhi.
Immagine della messa in moto della Ruota del Dharma nel Parco dei Cervi.
Immagine del parinirvāna tra due alberi sāla gemelli.
Namo Amitābhāya Buddhāya!

I cinque tipi di grande amore da incidere nel cuore per non dimenticarli:
L'amore del sovrano per mantenere il suo paese in pace.
L'amore dei genitori per averci generato, nutrito ed essersi affannati.
L'amore dei veri maestri per la diffusione dell'insegnamento.
Namo Amitābhāya Buddhāya!
L'amore dei donatori che forniscono al Sangha le quattro cose necessarie.
L'amore degli amici che si migliorano mediante reciproca correzione.
Tutto questo non può essere ripagato solo dalla recitazione del nome del Buddha.

La verde montagna dalle molte balze è la dimora di Amitābha.
L'immenso oceano blu è il palazzo del silenzio.
Ogni cosa che accade viene accolta senza ostacolo.
Pochi vedono, tra i pini, la testa rossa della gru.
Namo Amitābhāya Buddhāya!

Sedersi silenziosamente nel tempio montano, nella quieta notte.
La serena vuotezza è la spontaneità originaria.
Perché il vento occidentale scuote il bosco orientale?
Solo il grido gelido di un'oca pervade il cielo.
Namo Amitābhāya Buddhāya!

Auspico di entrare nell'oceano dei grandi voti di Amitābha
assieme a tutti gli esseri del Dharma-universo,
e di guidarli al risveglio fino alla fine dei tempi,
realizzando così simultaneamente la via del Buddha.
Namo Amitābhāya Buddhāya!

Mantra sublime della mente originaria, del Buddha Amitābha:
DANYAT'A OM ARIDARA SABAHA (x3)

La parte facoltativa varia da tempio a tempio. In questa caso è quella del monastero di Songgwangsa in Corea. La versione di questa traduzione e di quella da recitare in sino-coreano sono leggermente differenti.